

Année universitaire 2014-2015

1^{ère} session 1er semestre
ENEAD
(Sujet semestre impair)

IDENTIFICATION DU SUJET

Code UE : A5AVER

Intitulé UE : version anglaise

EXAMEN

Code épreuve : A5AVERD

Intitulé épreuve : version anglaise

Durée épreuve : 1h30

Documents autorisés : aucun

Enseignant responsable : Caroline POLLENTIER

Le sujet comporte | 2 | page (s)

Oraux : L'épreuve écrite est suivie d'un oral

OUI

NON

A l'attention du candidat :

- N'oubliez pas de reporter le code de l'épreuve et le code de l'élément pédagogique dans l'en-tête de la copie.
- Si le sujet comporte plusieurs parties, utilisez une copie par partie et portez le titre de la partie sur chaque copie
- Les résultats seront publiés par le Département.
- Si l'épreuve est suivie d'un oral, la convocation à cet oral est faite par le Département. Renseignez-vous dès maintenant auprès de votre secrétariat.

1.12

Examen A5AVERD – ENEAD

Intitulé : Version anglaise

Durée: 1h30

Documents autorisés : aucun

Enseignant responsable: Caroline Pollentier

Le sujet comporte 1 page.

L'épreuve est suivie d'un oral : NON

Traduire le texte suivant :

He stood at the window and watched the great day dawn. The view was across bridges, narrows and sounds and out past the boroughs and toothpaste suburbs into measures of landmass and sky that could only be called the deep distance. He didn't know what he wanted. It was still nighttime down on the river, half night, and ashy vapors wavered above the smokestacks on the far bank. He imagined the whores were all fled from the lamplit corners by now, other kinds of archaic business just beginning to stir, produce trucks rolling out of the markets, news trucks out of the loading docks. The bread vans would be crossing the city and a few stray cars out of bedlam weaving down the avenues, speakers pumping heavy sound. The noblest thing, a bridge across a river, with the sun beginning to roar behind it. He watched a hundred gulls trail a wobbling scow downriver. They had large strong hearts. He knew this, disproportionate to body size. He'd been interested once and had mastered the teeming details of bird anatomy. Birds have hollow bones. He mastered the steepest matters in half an afternoon. [...] He stood a while longer, watching a single gull lift and ripple in a furl of air, admiring the bird, thinking into it, trying to know the bird, feeling the sturdy earnest beat of its scavenger's ravenous heart.

Don DeLillo, *Cosmopolis*, 2003. (231 words)